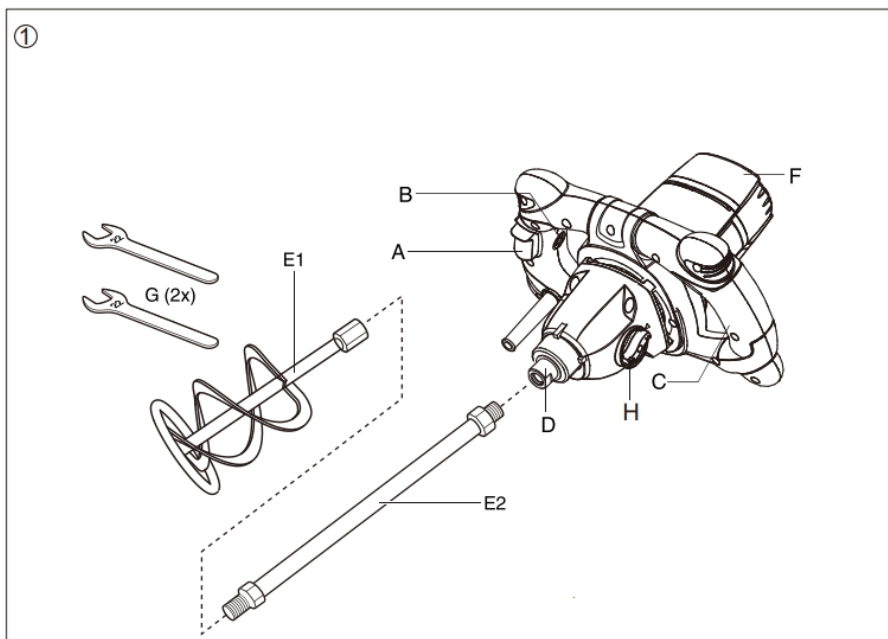


ELEKTRIČNI MEŠALNIK

VEM 1605

Originalna navodila za uporabo





A Stikalo za vklop/izklop in nadzor hitrosti

B Blokirno stikalo

C Obroč za nastavitev hitrosti

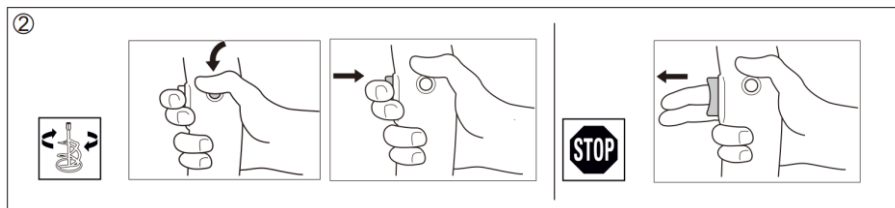
D Vreteno

E Mešalo

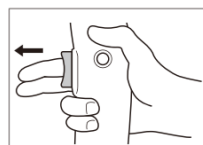
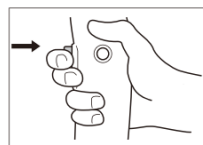
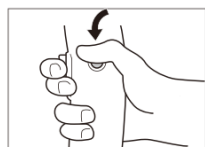
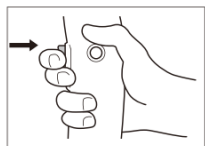
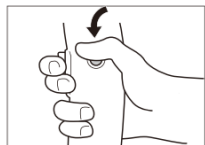
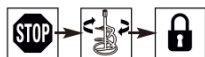
F Prezračevalne reže

G Ključ (2)

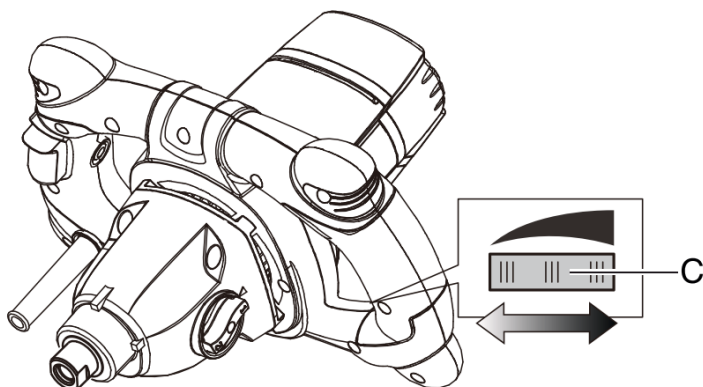
H Gumb za izbiro načina

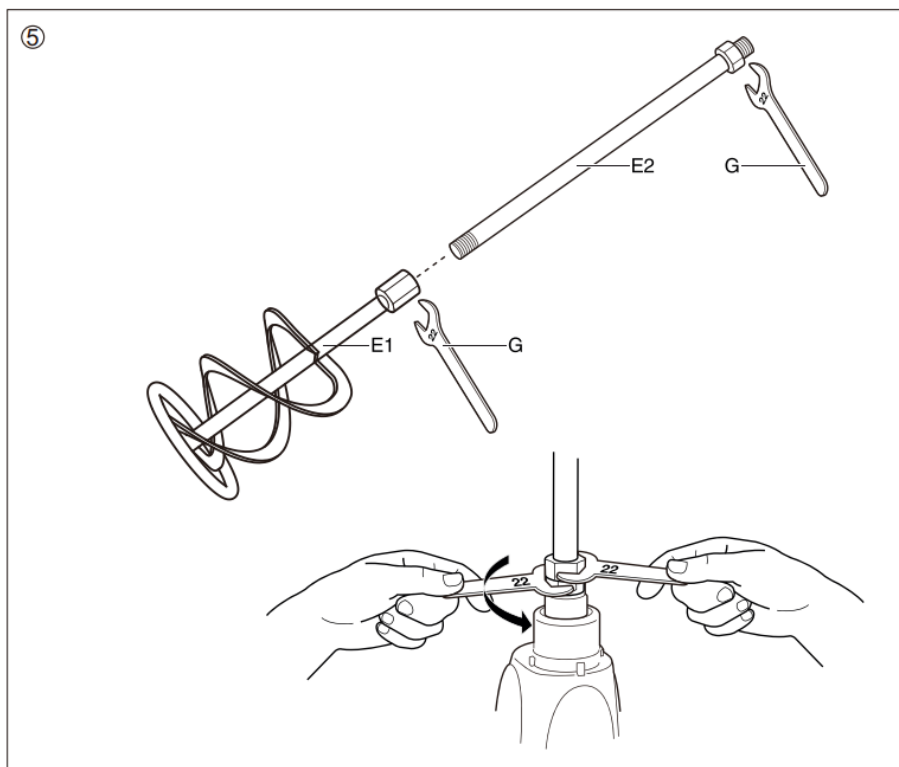


③



④





TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230 V, 50 Hz
Poraba	1600 W
Št. vrtljajev v prostem teku	180-460/300-750 o/min
Premer mešala Ømaks.	160 mm
Navoj vpenjala	M 14
Razred zaščite	II □

VARNOST

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) **Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici.** Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) **Kabel uporabljajte pravilno.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabselske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** *Uporaba kabselskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*

- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči.** *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) **Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno.** *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje.** *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) **Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) **Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene.** *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) **Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomiselni in ignorirate varnostna načela.** *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje.** *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*

- b) **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) **Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok.** *Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati.* *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) **Vzdružjte električna orodja in pribor.** *Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni.* *Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje.* *Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno.* *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** *Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.* *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje**
- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

VARNOSTNA OPOZORILA ZA MEŠALNIKE

- **Orodje z obema rokama držite za temu namenjena ročaja.** *Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.*
- **Pri mešanju vnetljivih materialov poskrbite za zadostno prezračevanje, da preprečite nastanek nevarnega ozračja.** *Sicer lahko pride do vdihavanja hlapov, ki pri tem nastanejo, ali pa lahko iskre, ki nastanejo zaradi električnega orodja, povzročijo vžig hlapov.*
- **Ne mešajte živil.** *Električna orodja in njihov pribor niso namenjeni za obdelavo živil.*

- **Kabla ne približujte delovnemu območju.** *Kabel se lahko zaplete v mešalo.*
- **Zagotovite, da je posoda za mešanje čvrsto in varno pritrjena.** *Če posoda ni primerno zavarovana, se lahko začne nepričakovano premikati.*
- **Poskrbite, da s tekočino ne poškropite ohišja električnega orodja.** *Tekočina, ki prodre v električno orodje, lahko povzroči škodo ali električni udar.*
- **Upoštevajte navodila in opozorila za material za mešanje.** *Material za mešanje je lahko škodljiv.*
- **Če električno orodje pade v material za mešanje, električno orodje izključite in poskrbite, da ga pregleda usposobljeno strokovno osebje.** *Če sežete v posodo, ko je električno orodje še priključeno na električno omrežje, lahko pride do električnega udara.*
- **Z rokami ne segajte v posodo za mešanje in vanjo med mešanjem ne vstavljajte drugih predmetov.** *Stik z mešalom lahko povzroči težje telesne poškodbe.*
- **Orodje vklaplajte in izklaplajte samo v posodi za mešanje.** *Mešalo se lahko upogne ali nenadzorovano zavrti.*
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Naprave nikoli ne uporabljajte v eksplozivnem okolju.
- Nikoli ne mešajte vnetljivih snovi.
- Med delom nikoli z roko ali drugim predmetom ne posegajte v posodo ali območje mešanja.
- Nosite zaščitne rokavice, masko za zaščito pred prahom, zaščitno obleko (ne ohlapno) in čvrste čevlje.
- Stopnja glasnosti lahko med delom preseže vrednost 85 dB(A), zato uporabljajte tudi zaščito za sluh.
- Pred nastavitvami ali menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

UPORABA

- Vkllop/izklop ②.
Za zagon električnega orodja najprej potisnite zaklep vklopa (B), zatem pritisnite stikalo za vklop/izklop (A) in ga pridržite.
Za izklop električnega orodja izpustite stikalo za vklop/izklop (A).
- Ko je naprava vklopljena, pritisnite blokirno stikalo za neprekinjeno delovanje ③.
Najprej pritisnite tipko blokade vklopa (B).
Pritisnite stikalo vklop/izklop (A).

Če želite blokirati stikalo vklop/izklop, morate ponovno pritisniti tipko blokade (B). Ko je stikalo vklop/izklop blokirano, ga lahko spustite.

Električno orodje se iz režima neprekinjenega delovanja ugasne s kratkim pritiskom na stikalo vklop/izklop (A).

! Bodite pozorni na povratne udarce ob zatikanju mešala. Napravo trdno držite z obema rokama in bodite v ravnotežju.

- Nadzor hitrosti za mehak zagon ④.
- Uporaba naprave:

! Naprava mora biti izklopljena (off).

- Na vreteno D namestite mešalo E, kot je prikazano na sliki ⑤.
- Priključite vtikač v vtičnico.
- Preverite, če je posoda za mešanje dobro nameščena na trdnih tleh.
- Potopite mešalo v material, ki ga boste mešali.
- Z vrtljivim obročem C nastavite nizko št. vrtljajev.
- Vklopite napravo (on).
- Postopoma povečujte št. vrtljajev z vrtenjem obroča C do zelene hitrosti (snov, ki jo mešate, ne sme škropiti v okolico in naprava ne sme biti preobremenjena).

! Napravo vedno izklopite, ko je mešalo potopljeno v posodi za mešanje.

- Elektronski mehak zagon:

Za mehak zagon in izklop naprave brez visokih momentov.

- Držanje in upravljanje naprave:

! Med delom vedno trdno držite napravo za ročaje.

! Napravo vedno trdno držite z obema rokama.

VZDRŽEVANJE / POPRAVLJANJE

- Naprava in kabel morata biti čista (še posebej prezračevalne odprtine).
- Po koncu dela očistite napravo in mešalo.
- Napravo očistite s suho in mehko krpo (ne uporabljajte čistil ali topil).
- Prezračevalne odprtine F ① redno očistite s krtačo ali s stisnjenim zrakom.

! Pred čiščenjem odstranite vtikač iz vtičnice.

ZAŠČITA OKOLJA

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke (samo za države EU).

- Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

RAZLAGA SIMBOLOV

- Na napravi, identifikacijski ploščici in v navodilih so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V~	Volt (izmenična napetost)	mm	Milimeter
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A-vrednost)
/min ali min ⁻¹ ali o/min	Št. vrtljajev	m/s ²	Meter na kvadratno sekundo
l	Liter	Nm	Newton-meter
	Zaklepanje / pritrditev.		Odklepanje / sprostitvev.
	Opomba.		Pozor / Opozorilo.
	Pred uporabo preberite ta navodila.		Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite zaščitno masko.
	Nosite zaščitne rokavice.		Nosite zaščitno obutev z neдрsečim podplatом.
	Pred nastavitvami, čiščenjem ali upravljanjem s kabli vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.		
	Razred zaščite II. To pomeni, da ima naprava izboljšano izolacijo – dvojno izolacijo.		
	Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.		
	WEEE simbol. Električnega orodja ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Odpadne naprave reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih. Pozanimajte se o lokalnih predpisih.		

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja: **Električni mešalnik Villager VEM 1605**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 07.05.2019.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

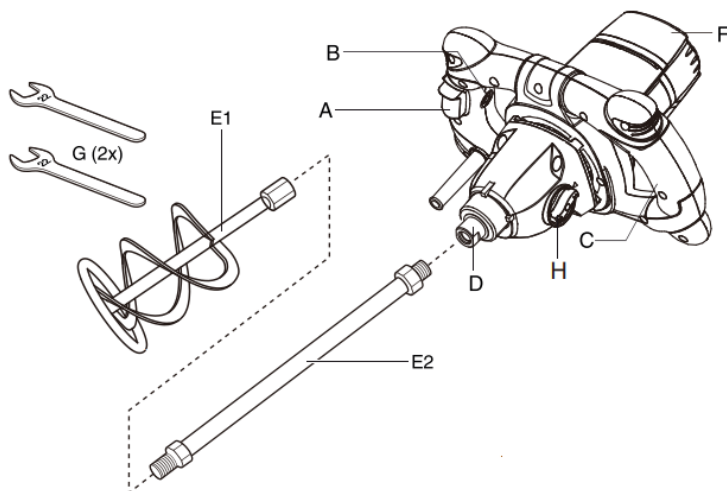
ELECTRIC MIXER

VEM 1605

Original instruction manual



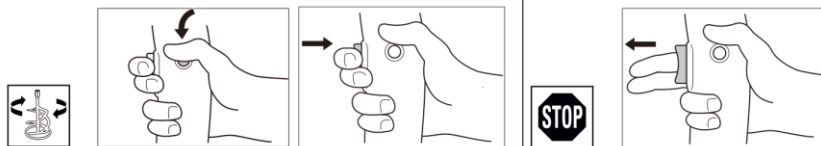
①



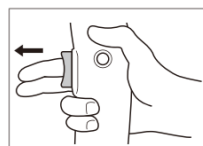
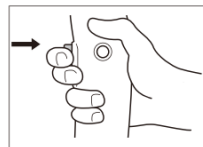
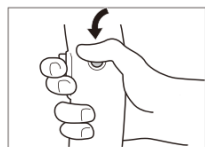
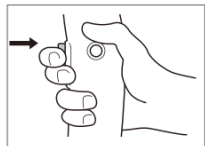
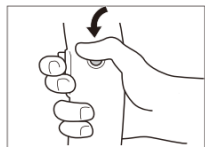
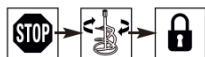
A Switch for on/off and speed control
 B Lock-off function for on/off switch
 and button for switch locking
 C Speed selection wheel
 D Spindle

E Mixing paddle
 F Ventilation slots
 G Wrench (2)
 H Shift Knob

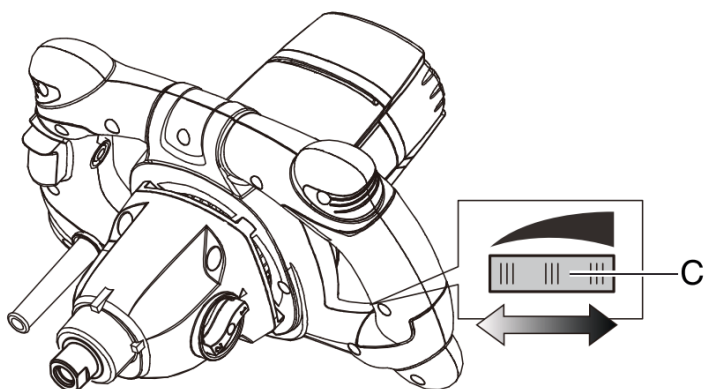
②

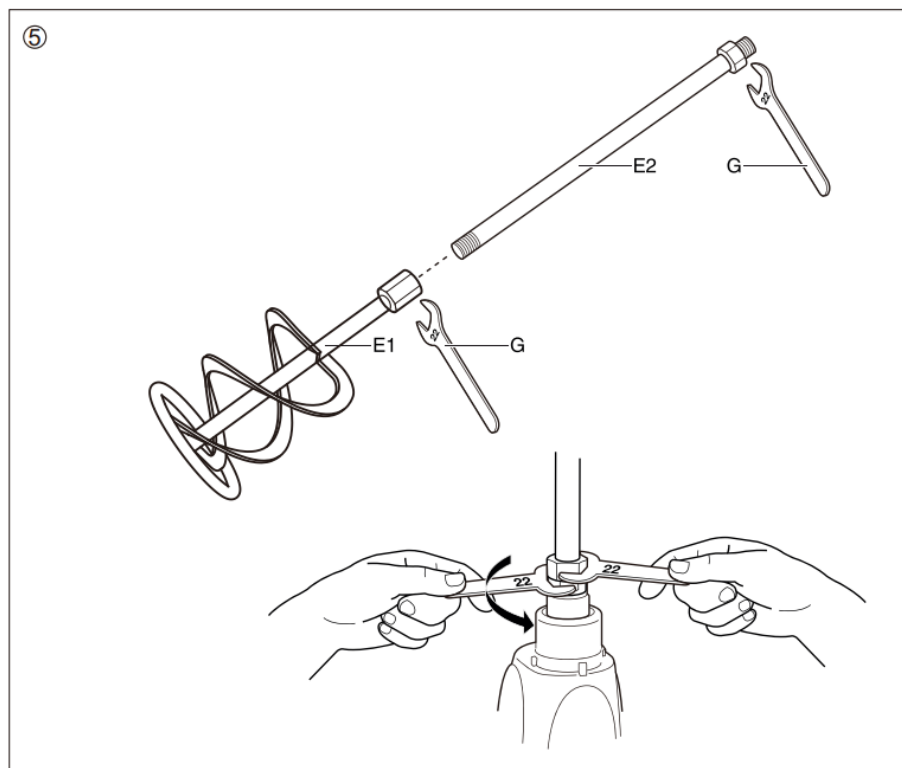


③



④





TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V, 50 Hz
Power	1600 W
No-load Speed	180-460/300-750 o/min
Mixing paddle Dia. $\varnothing_{\max}$	160 mm
Coupling thread	M 14
Protection class	II □

SAFETY

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all*

instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SAFETY INSTRUCTIONS FOR MIXERS

- **Hold the tool with both hands at the intended handles.** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** *Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.*
- **Do not mix food.** *Power tools and their accessories are not designed for processing food.*
- **Keep the cord away from the working area.** *The cord may be entangled by the mixer basket.*
- **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** *A container that is not properly secured may move unexpectedly.*
- **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** *Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.*
- **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** *Material to be mixed may be harmful.*

- If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person. *Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.*
- Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing. *Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.*
- Start up and run down the tool in the mixing container only. *The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.*
- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool.
- Never use the tool in or near an explosive atmosphere.
- Never mix combustible substances.
- Never reach with your hand or any other object into the mixing container during mixing.
- Wear protective gloves, a dust mask, close-fitting clothes and sturdy shoes.
- The noise level when working can exceed 85 dB(A); wear ear protection.
- Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory.

USE

- On/off ②.
To start the power tool, first press the lock-off button (B), then press the on/off switch (A) and keep it pressed.
To switch off the power tool, release the on/off switch (A).
 - Switch locking for continuous use ③.
First press the lock-off button (B).
Next, press the on/off switch (A) and keep it pressed.
In order to lock on/off switch, it is necessary to again press button (B). When the on/off switch is locked, you can release him.
To switch off the power tool in continuous working mode, briefly press the on/off switch (A).
! Be aware of the forces that occur as a result of jamming; hold the tool firmly with both hands and take a secure stance.
 - Speed control for smooth starting ④.
 - Operating the tool
- ! Ensure that the tool is switched off.**
- Mount mixing paddle E onto spindle D as illustrated ⑤.
 - Connect plug to power source.
 - Ensure the mixing container is securely positioned on the floor.

- Dip the mixing paddle into the substance to be mixed.
- Set wheel C to low speed.
- Switch on the tool (on).
- Gradually increase the mixing speed by turning wheel C to the desired maximum speed (so that the substance will not splash around and the tool will not be overloaded).

! Switch the tool off only when the mixing paddle is in the mixing container.

- Electronic soft-start

Ensures reaching the maximum speed smoothly without a sudden impact when tool is switched on.

- Holding and guiding the tool!

! While working, always hold the tool at the grip area(s).

! Always hold the tool firmly with both hands.

MAINTENANCE / SERVICE

- Always keep tool and cord clean (especially the ventilation slots).
- Always clean the mixer and functional parts after your mixing work.
- Clean the tool with a dry, soft cloth (do not use cleaning agents or solvents).
- Clean ventilation slots F ① regularly with a brush or compressed air.

! Disconnect the plug before cleaning.

ENVIRONMENT

Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material (only for EU countries).

- In observance of European Directive on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

SIMBOLS

On the product, the rating label and within these instructions you will find among others the following symbols and abbreviations. Familiarize yourself with them to reduce hazards like personal injuries and damage to property.

V~	Volt (alternating voltage)	mm	Millimetre
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- rated)
/min or min ⁻¹ or o/min	Per minute	m/s ²	Metres per seconds squared
l	Liter	Nm	Newton-metre
	Lock / to tighten or secure.		Unlock / to loosen.
	Note / Remark.		Caution / Warning.
	Read the instruction manual.		Wear hearing protection.
	Wear eye protection.		Wear a dust mask.
	Wear protective gloves.		Wear protective, slip- resistant footwear.
	Switch the product off and disconnect it from the power supply before assembly, cleaning, adjustments, maintenance, storage and transportation.		
	This product is of protection class II. That means it is equipped with enhanced or double insulation.		
	The product complies with the applicable European directives and an evaluation method of conformity for these directives was done.		
	WEEE symbol. Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or local store for recycling advice.		

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Electric mixer Villager VEM 1605**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-10:2017

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 07.05.2019.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

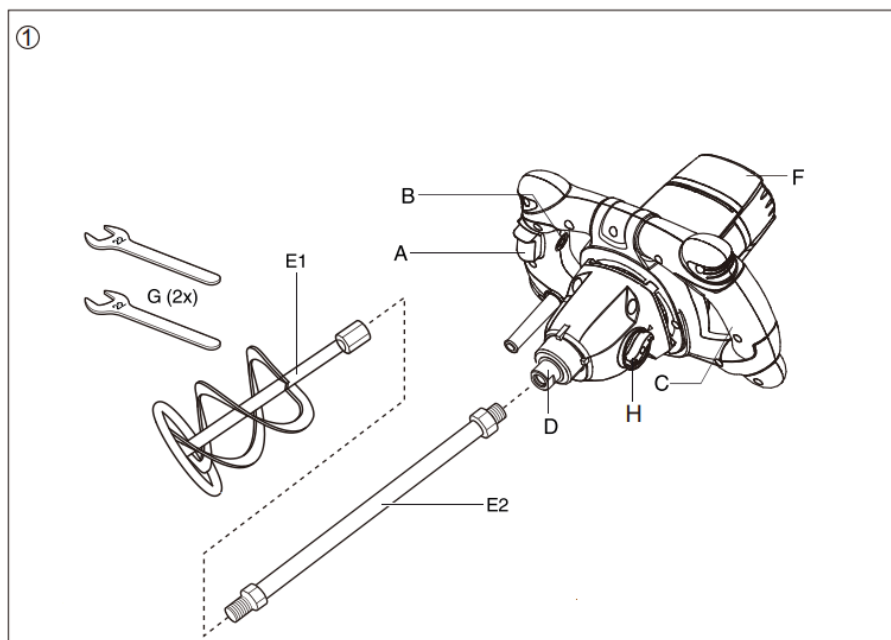
Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNI MEŠAČ

VEM 1605

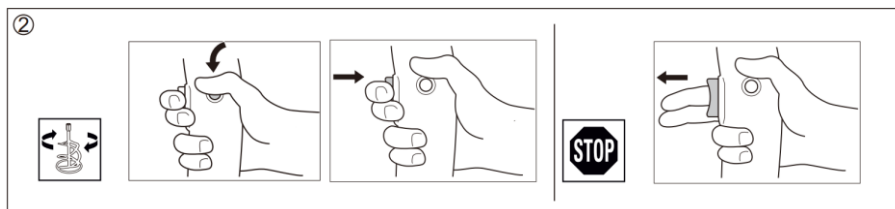
Originalno uputstvo za upotrebu



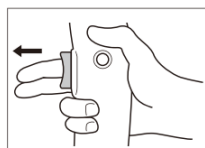
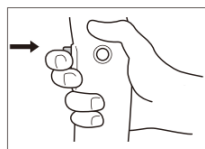
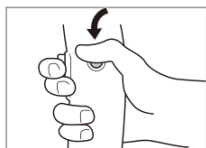
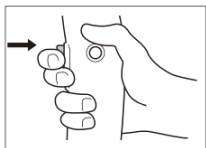
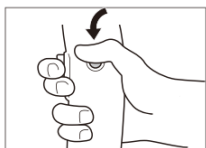
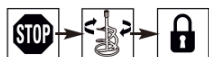


A Prekidač za on/off i kontrolu brzine
 B Blokada uključivanja prekidača za uključivanje/isključivanje i dugme za zabavljanje prekidača
 C Točkić za odabir brzine

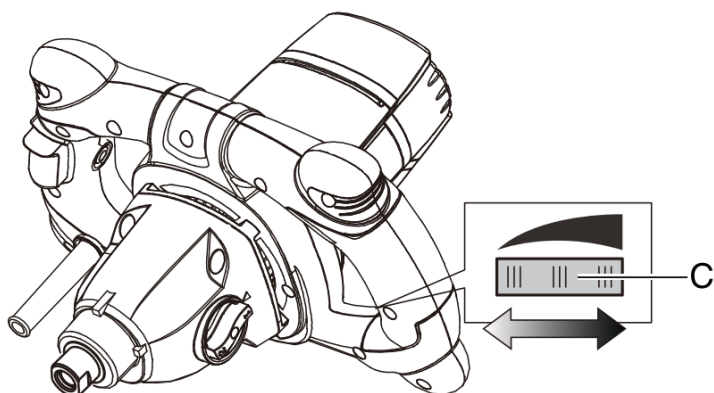
D Vratilo
 E Lopatica za mešanje
 F Ventilacioni otvori
 G Ključ (2)
 H Dugme za selekciju

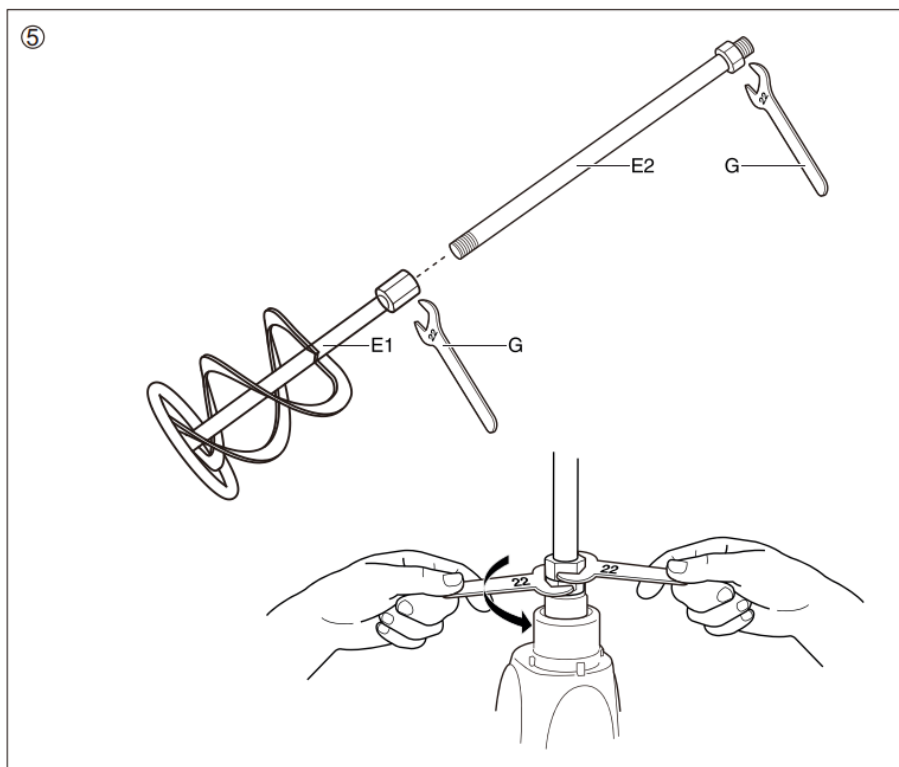


③



④





TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon	230 V, 50 Hz
Snaga	1600 W
Broj obrtanja na praznom hodu	180-460/300-750 o/min
Prečnik lopatice za mešanje prečnik $\varnothing_{max}$	160 mm
Navoj priključka	M 14
Zaštitna klasa	II □

BEZBEDNOST

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice.** *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klišu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) **Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu.** *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba.** *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata.** *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak.** *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru.** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat.** *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA MEŠAČE

- Držite alat sa obe ruke za drške koje su za to predviđene. *Gubitak kontrole može dovesti do povrede*
- Obezbedite adekvatnu ventilaciju prilikom mešanja zapaljivih materijala, kako biste izbegli opasnu atmosferu. *Isparenja koja nastanu bi mogla da se udahnu ili zapale varnicama koje stvara električni alat.*
- Nemojte mešati hranu. *Električni alati i njihov pribor nisu namenjeni za obradu hrane.*
- Pazite da kabal ne bude u oblasti rada. *Kabal bi mogao da se uplete u korpu mešalice.*
- Vodite računa da posuda za mešanje bude postavljena stabilno i bezbedno. *Posuda koja nije dobro pričvršćena može da se neočekivano pomeri.*
- Vodite računa da tečnost ne prska po kućištu električnog alata. *Tečnost koja prodre u električni alat može da izazove oštećenje i dovede do električnog udara.*

- **Pridržavajte se uputstava i upozorenja za materijal koji treba da mešate.** *Materijal koji treba da mešate može biti štetan.*
- **Ako električni alat upadne u materijal koji treba da mešate, odmah ga isključite i neka ga pregleda kvalifikovano osoblje.** *Posezanje u korpu dok je alat još uvek uključen u napajanje može da dovede do električnog udara.*
- **Dok mešate nemojte posezati rukama u posudu za mešanje ili umetati bilo koji drugi predmet u nju.** *Dodir sa korpom mešalice može da dovede do teške telesne povrede.*
- **Alat pokrećite i gasite isključivo u posudi za mešanje.** *Korpa za mešanje može da se iskrivi ili okreće nekontrolisano.*
- Uvek proverite da li je napon napojne mreže isti kao napon naznačen na pločici sa tehničkim karakteristikama na uredjaju.
- Nikada nemojte koristiti uredjaj u eksplozivnoj atmosferi ili blizu nje.
- Nikada nemojte mešati zapaljive supstance.
- Nikada nemojte posezati Vašom rukom ili nekim drugim predmetom u posudu za mešanje - za vreme mešanja.
- Nosite zaštitne rukavice, masku za zaštitu od prašine, prijanjajuću odeću (koja ne visi) i čvrste cipele.
- Nivo buke za vreme rada može prekoračiti 85 dB(A) pa zato nosite zaštitu sluha.
- Uvek isključite utikač iz utičnice pre vršenja nekih podešavanja ili zamene dodataka.

UPOTREBA

- On/off ②.
Za puštanje u rad električnog alata prvo aktivirajte blokadu uključivanja (B), pritisnite zatim prekidač za uključivanje/isključivanje (A) i držite ga pritisnutim. Da biste isključili električni alat, pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (A).
- Zabavljanje prekidača za neprekidan rad ③.
Aktivirajte prvo blokadu uključivanja (B). Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (A). Da biste prekidač za uključivanje/isključivanje blokirali, neophodno je ponovo pritisnuti dugme (B). Kada je prekidač za uključivanje/isključivanje blokirao, možete ga otpustiti. Električni alat se isključuje u režimu neprekidnog rada kratkim pritiskom prekidača za uključivanje/isključivanje (A).

! Čuvajte se sila koje se pojavljuju kao rezultat zaglavljivanja. Uredjaj držite čvrsto sa obe ruke i zauzmite čvrst stav.

- Kontrola brzine za meko startovanje ④.
- Rukovanje uredjajem

! Uverite se da je uredjaj isključen (off).

- Montirajte lopaticu za mešanje E na navratilo D - kako je prikazano slikom ⑤.
- Priključite utikač na napojnu mrežu (ubacite utikač u utičnicu).
- Obezbedite da posuda za mešanje bude bezbedno postavljena na pod.
- Umočite lopaticu za mešanje u materiju koja će se mešati.
- Postavite točak C na sporu brzinu.
- Postepeno povećavajte brzinu mešanja okretanjem točka C do željene maksimalne brzine (tako da supstanca ne prska oko i da uredjaj ne bude preopterećen).

! Isključite uredjaj samo kada je lopatica za mešanje u posudi za mešanje.

- Elektronsko meko-startovanje

Obezbedjuje postizanje maksimalne brzine meko, bez iznenadnog udara kada je uredjaj uključen (on).

- Držanje i vođenje uredjaja!

! Za vreme rada, uvek držite uredjaj u prostoru rukohvata.**! Uvek držite uredjaj čvrsto sa obe ruke.**

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

- Uvek održavajte uredjaj i kabal u čistom stanju (naročito ventilacione otvore).
- Uvek očistite mikser i funkcionalne delove - nakon posla mešanja.
- Očistite uredjaj suvom, mekom krpom (nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvora).
- Čistite ventilacione otvore F ① redovno – četkom ili komprimovanim vazduhom.

! Isključite utikač iz utičnice – pre čišćenja.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Nemojte odstranjivati električne uredjaje i opremu i dodatke, a ni pakovanja - zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva (samo za EU zemlje).

- Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi električnog i elektronskog otpada i njene primene u skladu sa nacionalnim propisima, električni uredjaji koji su završili svoj životni vek – moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno za zaštitom životne sredine.

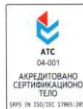
SIMBOLI

Na uredjaju, pločici sa tehničkim karakteristikama i unutar ovih instrukcija – pronaći ćete između ostalih i sledeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da bi smanjili opasnosti kao što je lično povredjivanje ili oštećenje imovine.

V~	Volt (naizmenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	Kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- kasifikovan)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metar u sekundi na kvadrat
l	Litar	Nm	Njutn-metar
	Zabraviti / Dotegnuti ili osigurati.		Odbraviti / olabaviti.
	Napomena / Primedba.		Pažnja / Upozorenje.
	Pročitajte uputstvo za upotrebu.		Nosite zaštitu sluha.
	Nosite zaštitu za oči.		Nosite masku za zaštitu od prašine.
	Nosite zaštitne rukavice.		Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.
	Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice – pre sklapanja, čišćenja, podešavanja, održavanja, skladištenja i transportovanja.		
	Ovaj uređaj je zaštitne klase II. To znači – da je opremljen sa poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.		
	Ovaj proizvod je usaglašen sa važećim Evropskim Direktivama i uradjena je metoda procene usaglašenosti sa ovim direktivama.		
	WEEE simbol. Električni uređaji namenjeni za odstranjivanje se ne smeju odstraniti (baciti) sa otpadom iz domaćinstva. Molimo Vas da reciklirate gde postoje postrojenja za to. Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom prodavnicom - u vezi saveta oko recikliranja.		



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: P1019040300
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA BUŠILICA - MEŠAČ
Product:

Oznaka tipa/modela: VEM 1605
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: VILLAGER D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 130200051HZH-001 od 15.03.2013
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Hangzhou Ltd.
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 09.07.2019. 08.07.2024.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07190284800**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA BUŠILICA - MEŠAČ
Product:

Oznaka tipa/modela: VEM 1605
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 180100029HZH-V1 od 04.01.2018.
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Hangzhou
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 09.07.2019. 08.07.2024.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: **Električni mešać Villager VEM 1605**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-10:2017

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 07.05.2019.

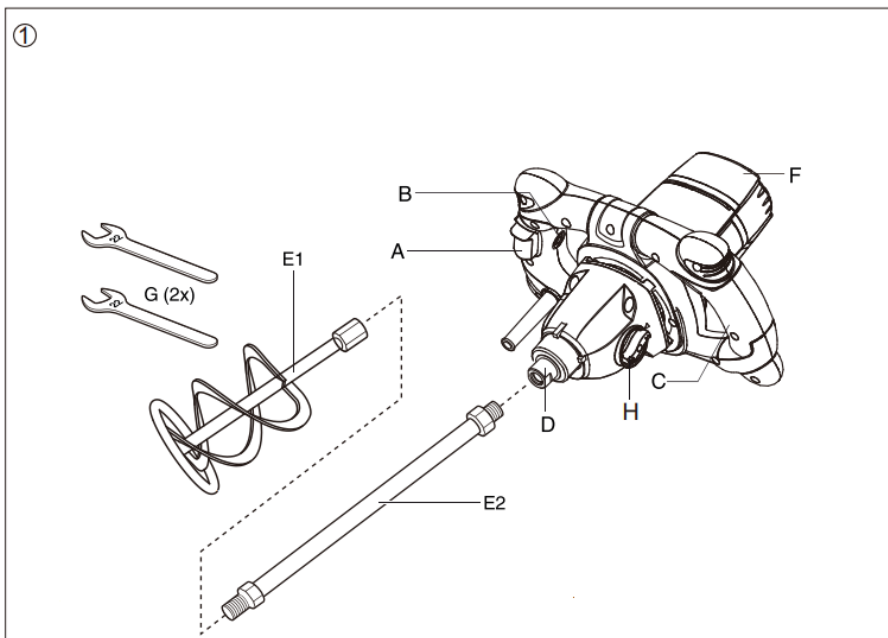
Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МИКСЕР VEM 1605

Оригинални инструкции за употреба





A Превключвател за on/off контрол на скоростта

B Блокировка на пусковия прекъсвач/ Бутон за заключване на превключвателя

C Регулатор на скоростта

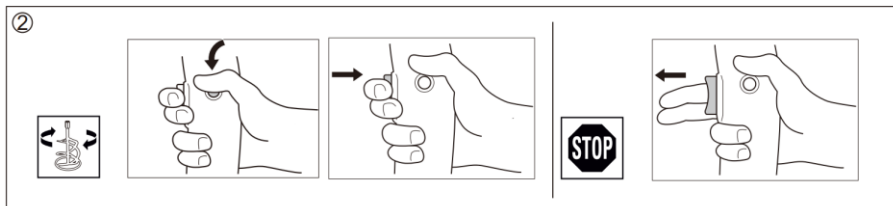
D Vratilo

E Гребло за смесване

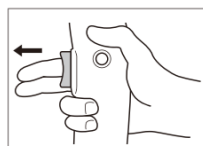
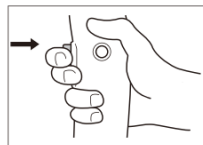
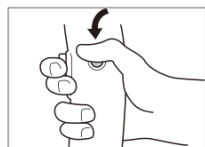
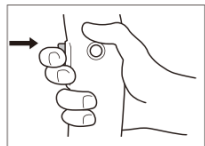
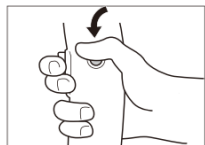
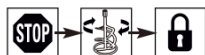
F Вентилационни отвори

G Ключ (2)

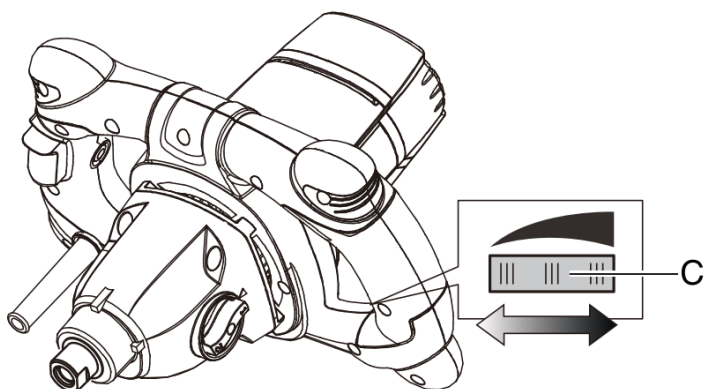
H Бутон за избор

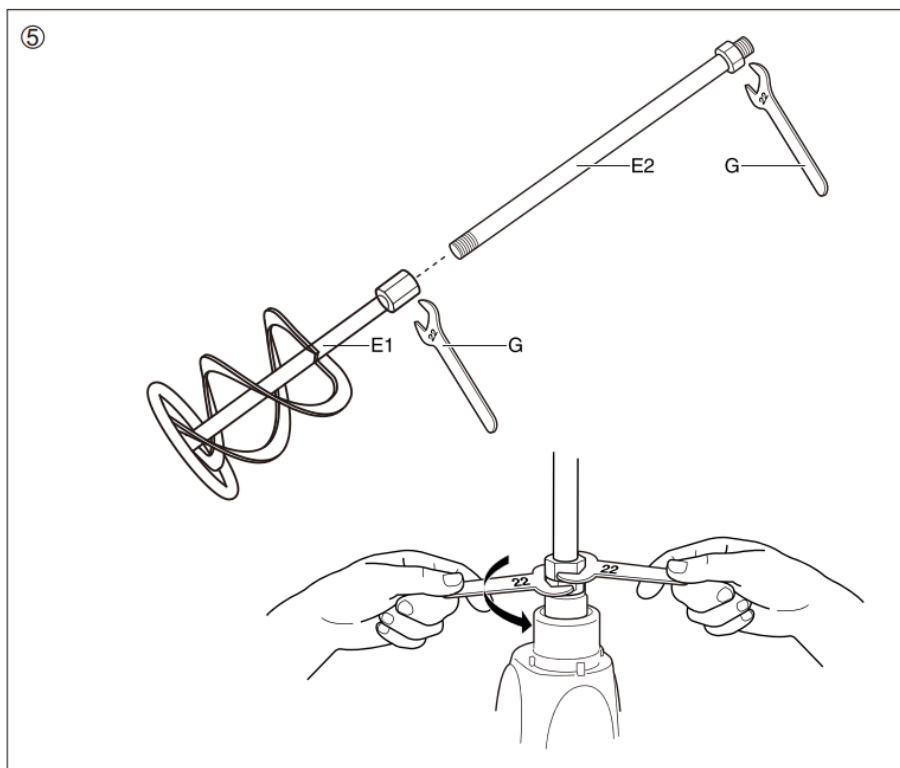


③



④





ТЕХИЧЕСКИ ДАННИ

Напрежение	230 V, 50 Hz
Мощност	1600 W
Скорост на празен ход	180-460/300-750 o/min
Диаметър на бъркащата глава Øтах	160 mm
Свързваща резба	M 14
Клас на защита	II □

БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.



Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламяят прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

- d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден.** Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
- f) **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

3) Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно.** Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
- b) **Работете с предпазващо работно облекло.** Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание.** Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

4) Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

- e) **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им.** Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя.** При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Поддържане

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА РАБОТНИЦИТЕ

- **Дръжте инструмента с две ръце за дръжките.** *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- **Осигурете достатъчно добро проветрение при смесване на запалими материали, за да избегнете опасна атмосфера.** *Образуваните пари могат да се вдишат или да се възпламенят от искрите, които електрическият инструмент генерира.*
- **Не смесвайте храни.** *Електрическите инструменти и техните аксесоари не са проектирани за обработка на храни.*
- **Пазете кабела далеч от работната зона.** *Кабелът може да се увие около смесителната кошница.*

- **Уверете се, че смесителният контейнер е поставен в стабилна и сигурна позиция.** *Контейнер, който не е правилно закрепен, може да се задвижи неочаквано.*
- **Уверете се, че никаква течност не се разпръсква по корпуса на електрическия инструмент.** *Течността, която е проникнала в електрическия инструмент, може да причини повреда и да доведе до електрически удар.*
- Следвайте инструкциите и предупрежденията за материала за смесване. Материалът, който се смесва, може да е вреден.
- **Ако електрическият инструмент падне в материала за смесване, откачете незабавно от контакта и осигурете проверка на инструмента от квалифициран специалист.** *Бъркането в кофата с все още включен в контакта инструмент може да причини електрически удар.*
- **Не вкарвайте ръцете си в смесителния контейнер и не пъхайте други предмети вътре по време на смесване.** *Контактът със смесителната кошница може да доведе до сериозно персонално нараняване.*
- **Стартирайте и спирайте инструмента само в смесителния контейнер.** *Смесителната кошница може да се огъне или завърти по неконтролиран начин.*
- Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е същото като напрежението, посочено на табелката с технически данни на устройството.
- Никога не използвайте устройството в или близо до експлозивна атмосфера.
- Никога не смесвайте запалими вещества.
- Никога не използвайте ръцете или други обекти в смесителния съд - по време на смесването.
- Носете предпазни ръкавици, предпазна маска за прах, носете дрехи (невисящи) и твърди обувки.
- Нивото на шум по време на работа може да надвиши 85 dB(A) и поради това носете защита за слуха.
- Винаги изключвайте щепсела от контакта, преди да извършите каквато и да е настройка или подмяна на аксесоарите.

УПОТРЕБА

- On/off ②.
За въвеждане в експлоатация на електроинструмента първо натиснете блокажа за включване (B), след това натиснете и задържете пусковия прекъсвач (A).

За да изключите електроинструмента, отпуснете пусковия прекъсвач (А).

- Заклучване на превключвателя за непрекъсната работа (3).

Първо активирайте блокадата на включване (В).

Натиснете превключвателя за включване / изключване (А).

За да блокирате превключвателя за включване / изключване, е необходимо да натиснете отново бутона (В). Когато превключвателя за включване / изключване е блокиран, можете да го освободите.

Електрическият инструмент се изключва в режим на непрекъсната работа с кратко натискане на превключвателя за включване / изключване (А).

! Пазете се от силите, които се появяват в резултат на заклещението. Дръжте уреда здраво с двете си ръце и стойте здраво на земята.

- Контрол на скоростта за плавен старт (4).
- Работа с устройството

! Уверете се, че устройството е изключено (off).

- Монтирайте бъркалката за мешане Е на D - както е показано на фигурата (5).

- Свържете щепсела към захранването (поставете щепсела в контакта).

- Уверете се, че съда за смесване добре е поставен на пода.

- Сложете смесителя в материала, който трябва да се смесва.

- Поставете колелото С на ниска скорост.

- Включете устройството (on).

- Постепенно увеличавайте скоростта на смесване чрез завъртане на колелото С до желаната максимална скорост (така че веществото да не се пръска около Вас и устройството не е претоварено).

! Изключете устройството само когато смесителят е в смесителния съд.

- Електронното меко стартиране гарантира, че максималната скорост се постига гладко, без внезапен удар, когато уредът е включен (on).

• Държане и работа с уреда!

! По време на работа винаги дръжте устройството за ръкохватката.

! Винаги дръжте устройството здраво с двете си ръце.

ПОДДРЪЖКА / ОБСЛУЖВАНЕ

- Винаги дръжте уреда и кабела в чисто състояние (особено вентилационните отвори).

- Винаги почиствайте смесителя и функционалните части - след смесването.

- Почиствайте уреда със суха, мека кърпа (не използвайте почистващи препарати или разтворители).

- Редовно почиствайте вентилационните отвори F ① с четка или сгъстен въздух.

! Изключете щепсела от контакта - преди почистването.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Не отстранявайте електрическите уреди и оборудването и аксесоарите или опаковки заедно с други битови отпадъци (само за страните от ЕС).

- Съгласно Европейската Директива за електрическите и електронни отпадъци и прилагането им в съответствие с националните разпоредби, електрическите уреди, които са завършили своя експлоатационен живот, трябва да се събират отделно и да се върнат в екологично съвместим завод за рециклиране.

СИМВОЛИ

На устройството, на плочката с технически характеристики и в рамките на тези инструкции - ще намерите сред останалите и следните символи и съкращения. Запознайте се с тях - за да намалите опасностите, като например наранявания на хора или материални щети.

V~	Volt (променлив ток)	mm	Милиметър
Hz	Херц	Kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децibel (кодифициран)
/min или min ⁻¹ или o/min	В минута	m/s ²	Метри на секунда на квадрат
l	Litar	Nm	Нютон - метър
	Заклучете / Затегнете или подсигурете.		Отключете / разхлабете.
	Забележка / Коментар.		Внимание/Предупреждение.
	Прочетете ръководството за потребителя.		Носете защита за ушите.
	Носете защита за очите.		Носете защитна маска.



Носете предпазни ръкавици.



Носете защитни обувки, които са устойчиви на подхлъзване.



Изключете щепсела от контакта и изключете устройството от превключвателя преди монтаж, почистване, настройка, поддръжка, съхранение и транспортиране.



Това устройство е защитен клас II. Това означава, че е оборудван с подобрена или двойна изолация.



Този продукт е в съответствие с приложимите Европейски Директиви и е ползван метод за оценка на съответствието с тези директиви.



WEEE symbol. Електрическите устройства, предназначени за обезвреждане, не трябва да се отстраняват (изхвърлят) с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте там, където има съоръжения за това. Консултирайте се с местното правителство или местния магазин - за съвет относно рециклирането.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ

Съгласно Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Електрически миксер Villager VEM 1605**

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно сигурността на машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната компатибилност
- Директива 2011/65/ЕС, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-10:2017

Лицето, отговорно за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager D.O.O, Каюхова 32 P, 1000 Любляна

Място / дата : Любляна, 07.05.2019.

Лице, упълномощено да изготви техническата документация

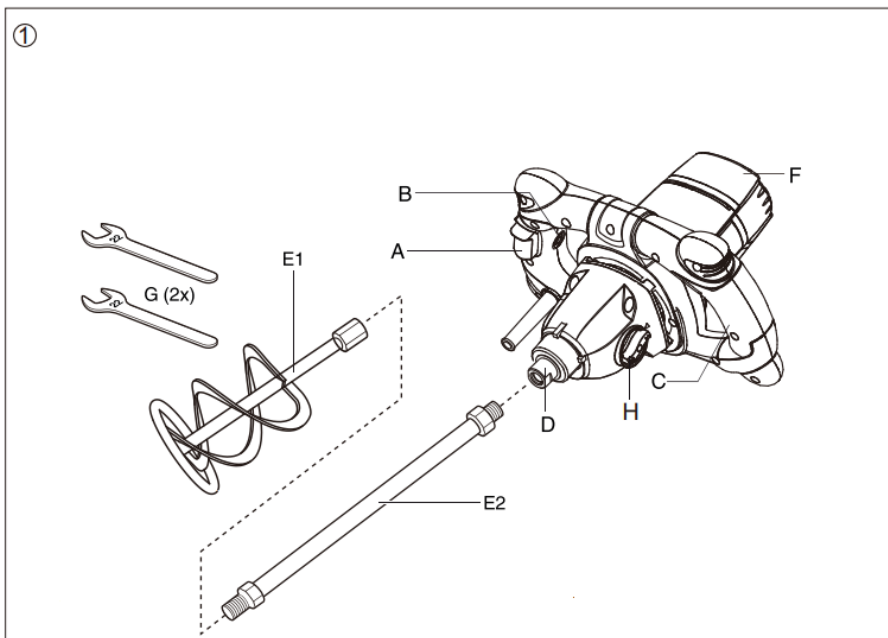
Звонко Гаврилов

ELEKTRIČNI MJEŠAČ

VEM 1605

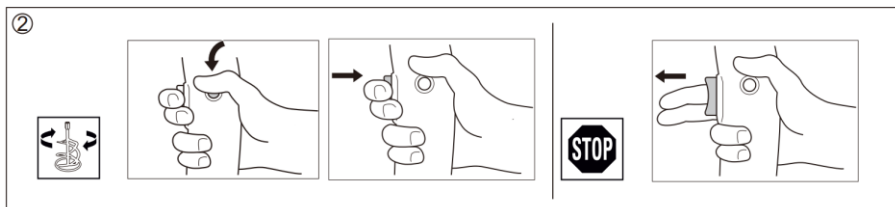
Originalne upute za uporabu



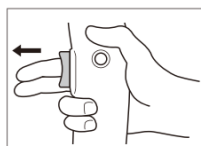
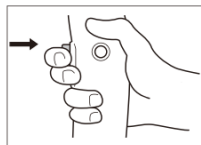
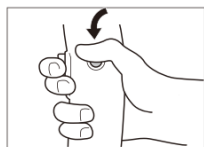
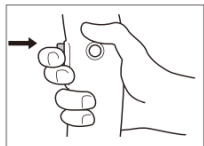
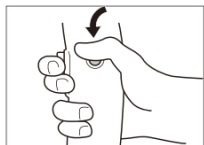
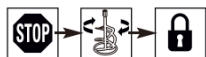


A Prekidač za on/off i kontrolu brzine
 B Blokada uključivanja prekidača za uključivanje/ Isključivanje i gumb za zadržavanje prekidača
 C Gumb za odabir brzine
 D Vratilo

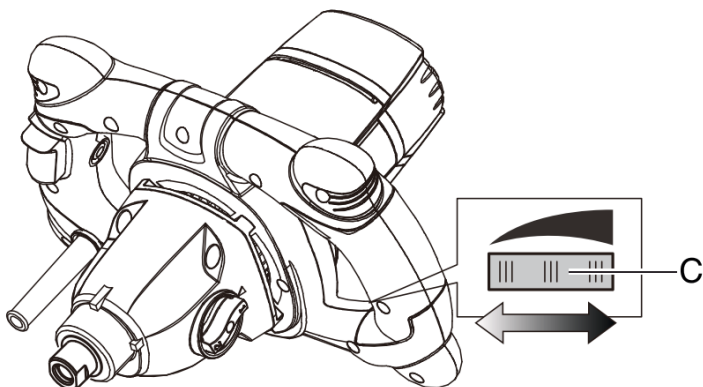
E Lopatica za mješanje
 F Ventilacioni otvori
 G Ključ (2)
 H Gumb za selekciju

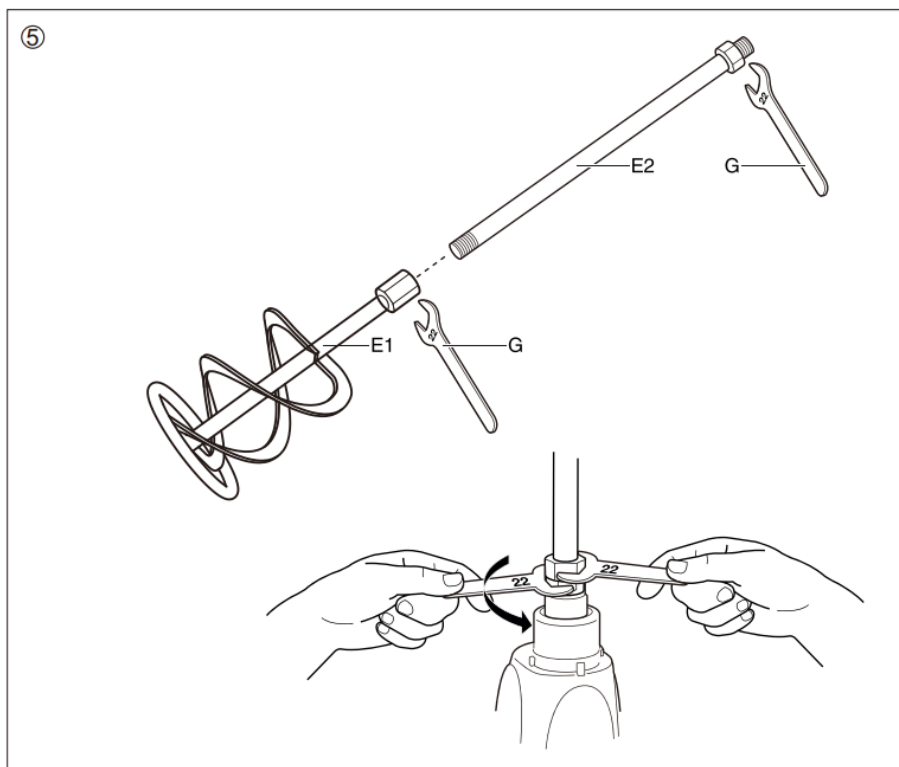


③



④





TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon	230 V, 50 Hz
Snaga	1600 W
Broj okretanja na praznom hodu	180-460/300-750 o/min
Promjer lopatice za miješanje promjer $\varnothing_{max}$	160 mm
Navoj priključka	M 14
Zaštitna klasa	II □

SIGURNOST

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) **Ne zloupotrebljavajte priključni kabel.** *Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*

- f) **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) **Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen.** *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ.** *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) **Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit.** *Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) **Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati.** *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) **Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali.** *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat.** *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan.** *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*

- c) **Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja.** *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) **Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece.** *Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.* *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
- e) **Redovno održavajte električne alate i pribor.** *Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata.* *Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti.* *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
- f) **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštrocima manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
- g) **Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja.** *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti.* *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

SIGURNOSNI NAPUCI ZA MJEŠAČE

- **Uхватite alat s obje ruke za namjenske ručke.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnih ozljeda.*
- **Osigurajte dostatnu ventilaciju prilikom miješanja zapaljivih materijala kako biste izbjegli opasnu atmosferu.** *Pare koje se oslobađaju mogu se udisati ili zapaliti iskrama koje proizvodi električni alat.*
- **Zabranjeno je miješanje hrane.** *Električni alati i njihov pribor nisu namijenjeni za obradu hrane.*
- **Držite žicu podalje od radnog područja.** *Košara miješalice može zahvatiti žicu.*
- **Pobrinite se da je spremnik za miješanje postavljen u čvrst i siguran položaj.** *Spremnik koji nije pravilno učvršćen može se neočekivano pomaknuti.*
- **Provjerite da nema prskanja tekućine o kućište električnog alata.** *Prodor tekućine u električni alat može prouzročiti oštećenja i dovesti do strujnog udara.*

- **Pridržavajte se uputa i upozorenja za materijal koji miješati.** *Materijal koji se miješa može biti štetan.*
- **Ako električni alat padne u materijal koji se miješa, odmah iskopčajte alat iz struje i odnesite ga kod ovlaštenog servisera na pregled.** *Umetanje alata koji još priključen na struju u košaru može dovesti do strujnog udara.*
- **Nemojte stavljati ruke ni umetati druge predmete u spremnik za miješanje dok miješate.** *Usljed kontakta s košarom miješalice može doći do teških tjelesnih ozljeda.*
- **Alat pokrećite i njime radite isključivo unutar posude za miješanje.** *Košara miješalice može se iskriviti ili zarotirati na nekontrolirani način.*
- Uvijek provjerite da li je napon napojne mreže isti kao napon naznačen na pločici s tehničkim značajkama na napravi.
- Nikada nemojte koristiti napravu u eksplozivnoj atmosferi ili blizu nje.
- Nikada nemojte miješati zapaljive supstance.
- Nikada nemojte posezati Vašom rukom ili nekim drugim predmetom u posudu za miješanje - za vreme miješanja.
- Nosite zaštitne rukavice, masku za zaštitu od prašine, prijanjajuću odjeću (koja ne visi) i čvrste cipele.
- Razina buke za vrijeme rada može prekoračiti 85 dB(A) pa zato nosite zaštitu sluha.
- Uvijek isključite utikač iz utičnice prije vršenja nekih postavki ili zamjene dodataka.

UPORABA

- On/off ②.
Za puštanje električnog alata u rad pritisnite najprije blokadu uključivanja (B) i zatim pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (A) i držite pritisnut.
Za isključivanje električnog alata otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje (A).
- Zabravljivanje prekidača za neprekidan rad ③.
Aktivirajte prvo blokadu uključivanja (B).
Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (A).
Da biste prekidač za uključivanje/isključivanje blokirali, neophodno je ponovo pritisnuti gumb (B). Kada je prekidač za uključivanje/isključivanje blokiran, možete ga otpustiti.
Električni alat se isključuje u režimu neprekidnog rada kratkim tlakom na prekidač za uključivanje/isključivanje (A).

! Čuvajte se sila koje se pojavljuju kao rezultat zaglavljivanja. Napravu držite čvrsto sa obje ruke i zauzmite čvrst stav.

- Kontrola brzine za meko startanje ④.
- Rukovanje napravom

! Uvjerite se da je naprava isključena (off).

- Montirajte lopaticu za miješanje E na navratilo D - kako je prikazano slikom ⑤.
- Priključite utikač na napojnu mrežu (ubacite utikač u utičnicu).
- Osigurajte da posuda za miješanje bude sigurno postavljena na pod.
- Umočite lopaticu za miješanje u materiju koja će se miješati.
- Postavite kotač C na sporu brzinu.
- Uključite napravu (on).
- Stupnjevito povećavajte brzinu miješanja okretanjem kotača C do željene maksimalne brzine (tako da supstanca ne prska okolo i da naprava ne bude preopterećena).

! Isključite napravu samo kada je lopatica za miješanje u posudi za miješanje.

- Elektroničko meko-startanje

Osigurava postizanje maksimalne brzine meko, bez iznenadnog udara kada je naprava uključena (on).

- Držanje i vođenje naprave!

! Za vrijeme rada, uvijek držite napravu u prostoru rukohvata.

! Uvijek držite napravu čvrsto s obje ruke.

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

- Uvijek održavajte napravu i kabel u čistom stanju (osobito ventilacione otvore).
- Nakon miješanja uvijek očistite mikser i funkcionalne dijelove.
- Očistite napravu suhom, mekom krpom (nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvora).
- Čistite ventilacione otvore F ① redovito – četkom ili komprimiranim zrakom.

! Isključite utikač iz utičnice - prije čišćenja.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Nemojte odstranjivati električne naprave i opremu i dodatke, a ni pakiranja - zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva (samo za EU zemlje).

- Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi električnog i elektroničkog otpada i njene primjene u skladu s nacionalnim propisima, električne naprave koje su završile svoj životni vijek – moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno sa zaštitom životne sredine.

SIMBOLI

Na napravi, pločici s tehničkim značajkama i unutar ovih naputaka – pronaći ćete između ostalih i slijedeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da bi smanjili opasnosti kao što je osobno ozljeđivanje ili oštećenje imovine.

V~	Volt (naizmjenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	Kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- klasificiran)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metar u sekundi na kvadrat
l	Litar	Nm	Njutn-metar
	Zabraviti / Dotegnuti ili osigurati.		Odbraviti / olabaviti.
	Napomena / Primjedba.		Pozor / Upozorenje.
	Pročitajte upute za uporabu.		Nosite zaštitu sluha.
	Nosite zaštitu za oči.		Nosite masku za zaštitu od prašine.
	Nosite zaštitne rukavice.		Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.
	Isključite napravo i izvucite utikač iz utičnice – prije sklapanja, čišćenja, postavki, održavanja, skladištenja i transportiranja.		
	Ova naprava je zaštitne klase II. To znači – da je opremljena poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.		
	Ovaj proizvod je usuglašen s važećim Evropskim Direktivama i urađena je metoda procjene usuglašenosti s ovim direktivama.		
	WEEE simbol. Električne naprave namijenjene za odstranjivanje se ne smiju odstraniti (baciti) s otpadom iz kućanstva. Molimo Vas da reciklirate gdje postoje postrojenja za to. Provjerite s Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom radnjom - u svezi savjeta glede recikliranja.		

IZJAVA O SUKLADNOSTI STROJEVA

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: **Električni mješač Villager VEM 1605**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 07.05.2019.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

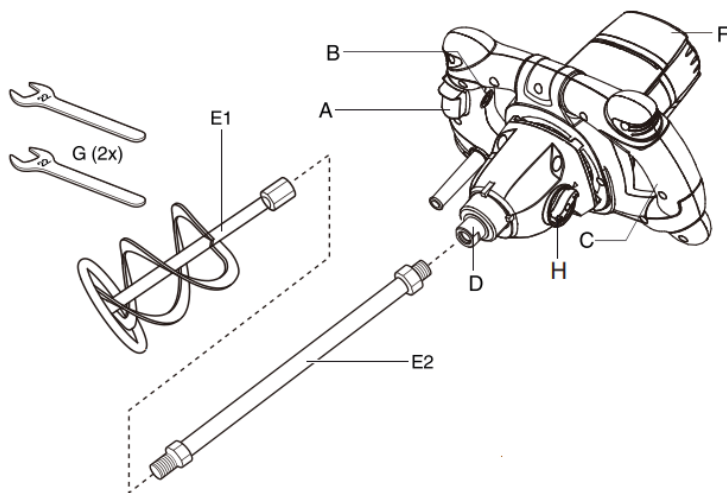
ELEKTROMOS KEVERŐ

VEM 1605

Eredeti használati utasítás



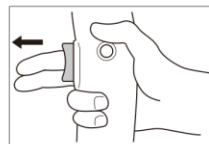
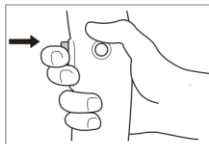
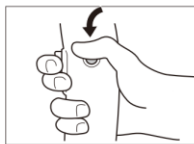
①



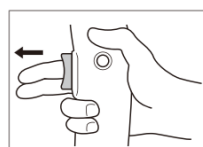
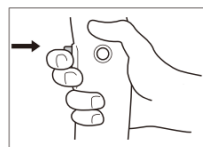
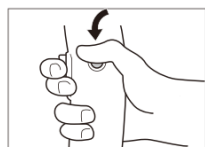
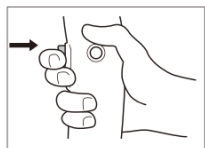
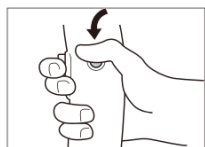
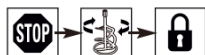
A Be/ki (ON/OFF) kapcsoló és
fordulatszám-szabályozó
B A be-/kikapcsoló bekapcsolás
reteszelője / a kapcsoló
reteszelésének gombja
C Sebességválasztó
D Tengely

E Keverőlapát
F Szellőzőnyílások
G Kulcs (2)
H Kiválasztó gomb

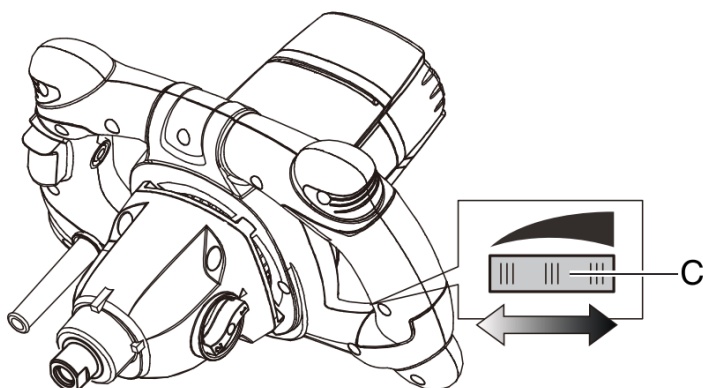
②

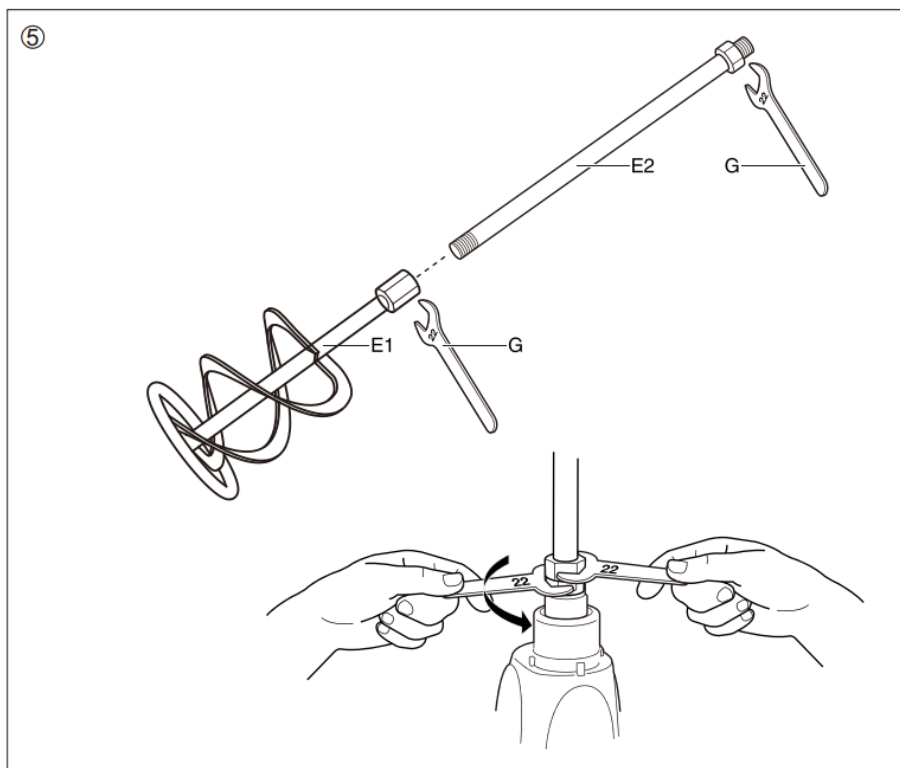


③



④





MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség	230 V, 50 Hz
Teljesítmény	1600 W
A forgás sebessége üresjáratban	180-460/300-750 o/min
A keverőlapát átmérője $\varnothing_{\max}$	160 mm
Csatlakozó menet	M 14
Védő osztály	II □

BIZTONSÁG

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) **Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) **A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert.** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől.** Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra.** Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépkatrészekről. A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.

- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.
- g) Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.

- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata**
- a) **Ne terhelje túl a berendezést.** A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) **Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi.** *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá.** *Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) **Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat.** *Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápoltságú vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja.** *Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) **Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket.** *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*

5) Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.**

A KEVERŐKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- **A kéziszerszámot mindkét kezével az erre a célra szolgáló fogantyúknál fogva tartsa.** *Ha elveszti az uralmát a kéziszerszám felett, az személyi sérüléshez vezethet.*
- **Gondoskodjon kielégítő szellőztetésről, ha gyúlékony anyagokat kever, hogy elkerülje egy veszélyes atmoszféra létrejöttét.** *A gőzöket be lehet lélegezni, vagy azokat a kéziszerszám által generált szikrák meggyújtják.*
- **Ne keverjen élelmiszereket.** *Az elektromos kéziszerszámok és tartozékaik nincsenek élelmiszerek megmunkálására tervezve.*
- **Tartsa a csatlakozó kábelt távol a munkaterülettől.** *A csatlakozó kábel beleakadhat a keverőkanálba.*
- **Gondoskodjon arról, hogy a keverő tartály rögzített, biztonságos helyzetben legyen.** *Egy nem megfelelően rögzített tartály váratlanul elmozdulhat.*
- **Gondoskodjon arról, hogy ne fröccsenhessen semmilyen folyadék sem az elektromos kéziszerszám házára.** *Az elektromos kéziszerszámba behatoló folyadék rongálódásokat és áramütést okozhat.*
- **Tartsa be a keverésre kerülő anyagra vonatkozó utasításokat és figyelmeztetéseket.** *A keverésre kerülő anyag veszélyes lehet.*
- **Ha az elektromos kéziszerszám beleesik a keverésre kerülő anyagba, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és ellenőriztesse az elektromos kéziszerszámot egy erre feljogosított személlyel.** *Ha a még a hálózathoz csatlakoztatott kéziszerszámmal belenyúl a tartályba, ez áramütéshez vezethet.*
- **Ne nyúljon bele a keverő tartályba a kezével, vagy bármilyen más tárggyal, amíg a keverő készülék működik.** *A keverőkanál megérintése súlyos sérülésekhez vezethet.*
- **Az elektromos kéziszerszámot csak a keverő tartályon belül indítsa el és állítsa le.** *A keverőkanál meggyőződhet vagy irányíthatatlanul forogni kezdhet.*
- **Mindig ellenőrizze, hogy a tápegység tápfeszültsége megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.**
- **Soha ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben vagy annak közelében.**
- **Soha ne keverjen gyúlékony anyagokat.**
- **Soha ne rakja a kezét vagy egyéb tárgyat a keverőedénybe - keverés közben.**

- Viseljen védőkesztyűt, porvédő maszkot, nem lógó ruhát és szilárd cipőt.
- Az üzem közbeni zajszint meghaladhatja a 85 dB (A) értéket, ezért viseljen hallásvédőt.
- A tartozékok bármilyen beállításának vagy cseréjének elvégzése előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból.

HASZNÁLAT

- On/off ②.
Az elektromos kéziszerszám üzembe helyezéséhez először működtesse a (B) bekapcsolás reteszeltét, majd nyomja be és tartsa benyomva a (A) be-/kikapcsolót.
Az elektromos kéziszerszám kikapcsolásához eressze el a (A) be-/kikapcsolót.
- A kapcsoló zárolása a folyamatos működéshez ③.
Aktiválja először a feszültség blokkolót (B).
Nyomja meg a ki/be kapcsolót (A).
A ki/be kapcsoló blokkolásához, szükséges újra megnyomni a gombot. (B).
Amikor a ki/be kapcsoló le van blokkolva, el lehet engedni.
Az elektromos szerszámot folyamatos üzemmódban ki lehet kapcsolni a ki/be kapcsoló rövid megnyomásával (A).

! Vigyázni kell az beszorulás következtében megjelenő erőkre. Tartsa erősen a készüléket mindkét kezével és tartsa szilárdan.

- Sebességszabályozás a puha indításhoz ④.
- A készülék kezelése

! Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva (off).

- Szerelje fel az E keverőlapátot a D tengelyre - amint az 5 ábrán látható.
- Csatlakoztassa a dugót a tápegységhez (dugja be a dugót a konnektorba).
- Győződjön meg arról, hogy a keverőedény megfelelően áll a padlón.
- Helyezze be a keverőlapátot a keverékbe.
- Helyezze a C kereket a lassú forgásra.
- Kapcsolja be a készüléket (on).
- Fokozatosan növelje a keverési sebességet úgy, hogy a C kereket a kívánt maximális sebességre fordítja (úgy, hogy az anyag ne szóródjon szét és az eszköz ne legyen túlterhelt).

! Csak akkor kapcsolja ki a készüléket, ha a keverőlapát a keverőedényben van.

- Elektronikus puha indítás

Biztosítja, hogy a maximális sebesség elérése zökkenőmentesen történjen, hirtelen sokk nélkül, amikor a készülék be van kapcsolva (on).

- A készülék tartása és működtetése!

! Működés közben mindig tartsa a készüléket a fogantyúnál.

! Mindig tartsa a készüléket mindkét kezével.

KARBANTARTÁS / SZERVIZELÉS

- Mindig tartsa a készüléket és a kábelt tiszta állapotban (különösen a szellőzőnyílásokat).
- Mindig tisztítsa meg a keverőt és a funkcionális részeket - keverés után.
- A készüléket száraz, puha ruhával tisztítsa meg (ne használjon tisztítószeret vagy oldószereket).
- Az F ① szellőzőnyílásokat rendszeresen tisztítsa ecsettel vagy sűrített levegővel.

! Tisztítás előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ne távolítsa el az elektromos készülékeket, berendezéseket és tartozékokat vagy a csomagolást más háztartási hulladékkal együtt (csak az EU-országokban).

- Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló európai irányelvnek és a nemzeti előírásoknak megfelelően, az élettartamukat teljesített elektromos eszközöket külön kell gyűjteni és vissza kell vinni egy környezetbarát újrahasznosító üzembe.

JELEK

Az egységen, a műszaki jellemzőkkel rendelkező lapokon és ebben az utasításban az alábbi szimbólumok és rövidítések találhatók. Ismerje meg őket, hogy csökkentse az olyan veszélyeket, mint például a személyi sérülés vagy anyagi kár.

V~	volt (váltakozó áram)	mm	milliméter
Hz	herz	Kg	kilogramm
W	watt	dB(A)	decibel (A- kódolt)
/perc vagy perc ⁻¹ vagy fordulat/perc	percenként	m/s ²	méter per másodperc a négyzeten
l	liter	Nm	newtonméter



Zárja be/ szorítsa meg
vagy biztosítja.



Zárja ki / lazítsa.



Megjegyzés.



Figyelem /
figyelmeztetés.



Olvassa el a használati
utasítást.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen szemvédőt.



Viseljen porvédő
maszkot.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen védő cipőt,
amely ellenáll a
csúszásnak.



Szerelés, tisztítás, beállítás, karbantartás, tárolás és szállítás
előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a
konnektorból.



Ez a készülék II védőosztályú. Ez azt jelenti, hogy javított
vagy kettős szigeteléssel rendelkezik.



Ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek
és ezen irányelvek alapján ki lett dolgozva a
megfelelőségértékelési módszer.



WEEE szimbólum. Az ártalmatlanításra szánt elektromos
eszközöket nem szabad háztartási hulladékkal együtt eltávolítani.
Kérjük, újrahasznosítsa azokat azokon a helyeken, ahol ez
lehetséges. Keresse fel a helyi önkormányzatot vagy a helyi
újrahasznosítót - az újrahasznosítással kapcsolatos tanácsokkal
kapcsolatban.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a IIA melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása:***Elektromos keverő Villager VEM 1605**

Egyedüli felelősségünk alapján kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

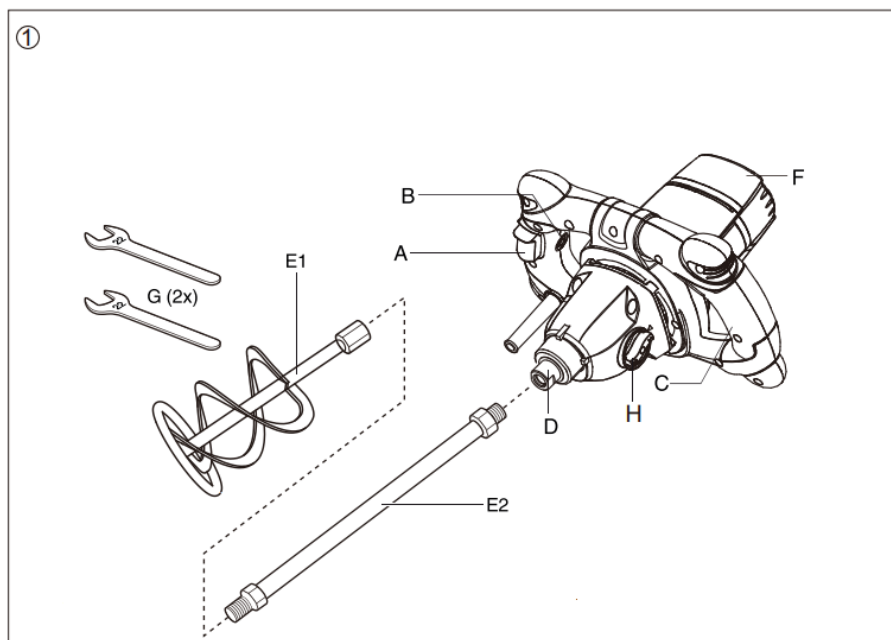
Hely / dátum: Ljubljana, 07.05.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНА МЕШАЛКА VEM 1605 Оригинално упатство за употреба





A Прекинувач за on/off и контрола на брзина

B Блокада при вклучување на прекинувачот за вклучување/исклучување /
копче за заклучување на прекинувачот

C Тркало за избор на брзина

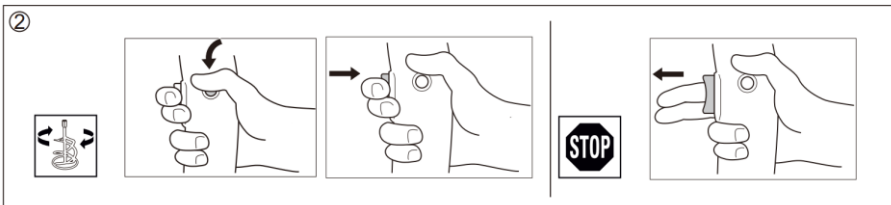
D Вратило

E Лопатка за мешање

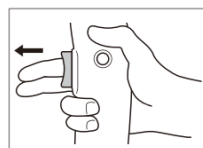
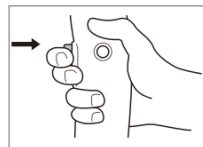
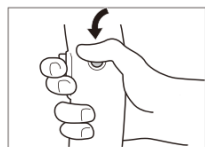
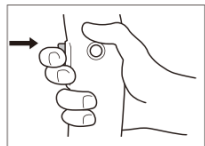
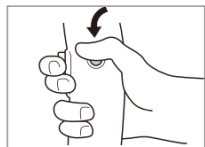
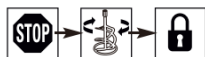
F Отвори за вентилација

G Клуч (2)

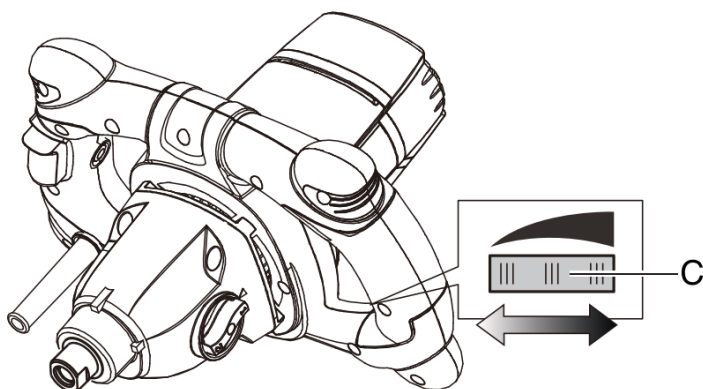
H Копче за селекција

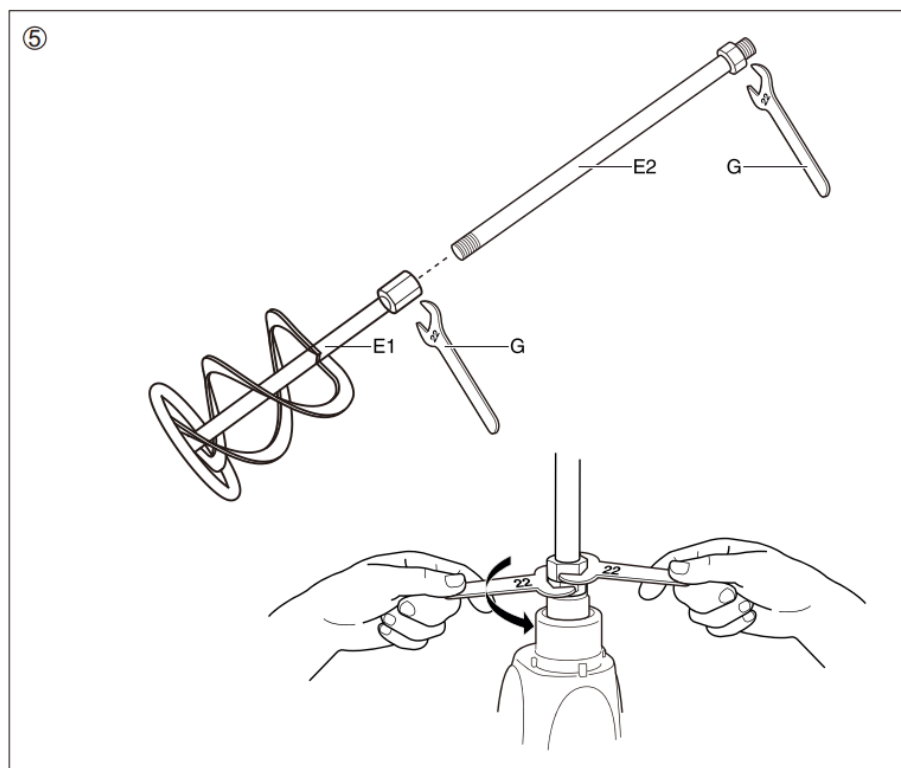


③



④





ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон	230 V, 50 Hz
Сила	1600 W
Број на вртежи во празен од	180-460/300-750 o/min
Дијаметар на лопатката за мешање дијаметар $\varnothing_{max}$	160 mm
Навој на приклучокот	M 14
Заштитна класа	II □

БЕЗБЕДНОСТ

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за виднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.
- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.

- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) Не ги пречекорувajte ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*

- h) **Не дозволувајте** искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) **Не го преоптоварувајте** електричниот алат. *Користете соодветен електричен алат за намената. Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) **Не користете** електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) **Исклучете го** електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складирате електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) **Чувајте ги** електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) **Одржување на** електрични алати и дополнителна опрема. *Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) **Острете и чистете ги** алатите за сечење. *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) **Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги** во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) **Рачките и површините за држење** одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- а) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.

БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА МЕШАЛКАТА

- Држете го алатот за рачките со двете раце. Губење на контрола може да предизвика телесни повреди.
- Обезбедете доволна вентилација при мешање на запаливи материјали, за да избегнете каква било опасност. Пареата што ќе се создаде може да ја видиштите, или да се запали од искрите што ги произведува електричниот апарат.
- Не мешајте храна. Електричните алати и нивната опрема не се наменети за преработка на храна.
- Каблите држете ги подалеку од работната површина. Кабелот може да се заплетка во садот на мешалката.
- Уверете се дека садот на мешалката е добро прицврстен. Садот што не е добро прицврстен може ненадејно да се придвижи.
- Уверете се дека нема да се истури течност врз куќиштето на електричниот алат. Доколку навлезе течност во алатот, може да го оштети, или да доведе до струен удар.
- Следете ги упатствата и предупредувањата за материјалот што се меша. Материјалот што се меша може да биде штетен.
- Доколку електричниот алат падне во материјалот што се меша, веднаш исклучете го алатот од струја, и однесете го на проверка кај овластено лице. Доколку пробате да го извадите алатот од материјалот без да го исклучите од струја, тоа може да доведе до струен удар.
- Не посегнувајте во садот со раце, и не вметнувајте други предмети за време на мешањето. Допирот со садот за мешање може да доведе до сериозни повреди.
- Стартувајте и работете со алатот само доколку истиот е внатре во садот за мешање. Садот за мешање може да се искриви или неконтролирано да се заврти.
- Секогаш проверете дали е напонот на мрежата за напојување ист како напонот назначен на плочката со технички карактеристики на уредот.
- Уредот никогаш не смее да се користи во експлозивна атмосфера или во нејзина близина.
- Никогаш не мешајте запаливи супстанции.

- Никогаш не посегнувајте со Вашата рака или со некој друг предмет во садот за мешање – додека мешате.
- Носете заштитни ракавици, маска за заштита од прашина, тесна облека (која не виси) и цврсти чевли.
- Нивото на бучава во текот на работата може да пречекори 85 dB(A) па затоа носете заштита за слух.
- Секогаш исклучете го приклучокот од приклучницата пред вршење на некои прилагодувања или при замена на додатоците.

УПОТРЕБА

- On/off ②.

За ставање во употреба на електричниот алат најпрво активирајте ја блокадата при вклучување (B), и потоа притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (A) и држете го притиснат.

За да го исклучите електричниот алат, отпуштете го прекинувачот за вклучување/исклучување (A).

- Заклучување на прекинувачот за континуирано работење ③.

Активирајте прво блокада за вклучување (B).

Притиснете го прекинувачот за вклучување / исклучување (A).

За да го блокирате прекинувачот за вклучување / исклучување, неопходно е повторно да го притиснете копчето (B). Кога е блокиран прекинувачот за вклучување / исклучување, можете да го отпуштите.

Електричниот алат се исклучува во режим на постојана работа со краток притисок на прекинувачот за вклучување / исклучување (A).

! Чувајте се од силите кои се појавуваат како резултат на заглавување. Уредот држете го цврсто со двете раце и заземете цврст став.

- Контрола на брзината за меко стартување ④.
- Ракување со уредот

! Бидете сигурни дека е исклучен уредот (off).

- Монтирајте ја лопатката за мешање E на вратилото D – како што е прикажано на сликата ⑤.
- Приклучете го приклучокот на мрежата за напојувањето (вметнете го приклучокот во приклучницата).
- Садот за мешање обезбедете да биде безбедно поставена на подот.
- Лопатката за мешање ставете ја во смесата којашто ќе се меша.
- Поставете го тркалото C на мала брзина.
- Вклучете го уредот (on).

- Постепено зголемете ја брзината на мешање со вртење на тркалото С до посакуваната максимална брзина (така да супстанцата не прска околу уредот и уредот да не биде префорсиран).

! Исклучете го уредот само кога е лопатката за мешање во садот за мешање.

- Електронско меко-стартување

Обезбедува меко постигнување на максимална брзина, без ненадеен удар кога е вклучен уредот (on).

- Држење и водење на уредот!

! За време на работата, секогаш држете го уредот во просторот за држење.

! Секогаш држете го уредот цврсто со двете раце.

ОДРЖУВАЊЕ / СЕРВИСИРАЊЕ

- Уредот и кабелот секогаш треба да се одржуваат во чиста состојба (особено отворите за вентилација).
- Секогаш исчистете ги миксерот и функционалните делови – по мешањето.
- Уредот исчистете го со сува, мека крпа (не користете средства за чистење ниту пак раствори).
- Отворите за вентилација F ① мора редовно да се чистат - со четка или со компримиран воздух.

! Извадете го приклучокот од приклучницата – пред да почнете со чистењето.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Електричните уреди, опремата, додатоките и пакувањата да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството (само за земјите на ЕУ).

- Со почитување на Европските Директиви во врска со електричниот и електронскиот отпад и со нејзина примена согласно националните прописи, електричните уреди кои го завршиле својот животен век – мораат да се собираат одвоено и да се вратат во постројка за рециклирање која е компатибилна за заштита на животната средина.

СИМБОЛИ

На уредот, на плочката со технички карактеристики и во овие инструкции – меѓу другото ќе ги најдете и следниве симболи и кратенки. Запознајте се со нив – за да ја намалите опасноста од лично повредување или од оштетување на имот.

V~	Волт (наизменична струја)	mm	Милиметар
Hz	Херц	Kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децибел (A-класифициран)
/мин или мин ⁻¹ или в/мин	Во минута	m/s ²	Метар во секунда на квадрат
l	Литар	Nm	Њутн - метар
	Заклучи / Затегни или обезбеди.		Отклучи / разлабави.
	Напомена / Забелешка.		Внимание / Предупредување.
	Прочитајте го упатството за употреба.		Носете заштита за уши.
	Носете заштита за очи.		Носете заштитна маска.
	Носете заштитни ракавици.		Носете заштитни обувки отпорни на лизгање.
	Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата – пред склопувањето, чистењето, подесувањето, одржувањето, складирањето и транспортот.		
	Овој уред е од II заштитна класа. Тоа значи – дека е опремен со подобрена или двојна изолација.		
	Овој производ е усогласен со важечките Европски Директиви и изработена е метода за проценка на сообразноста со овие директиви.		
	WEEE симбол. Електричните уреди наменети за отстранување не смеат да се отстрануваат со отпадот од домаќинството. Ве молиме да ги рециклирате каде што постојат постројки за тоа. Проверете со Вашата локална самоуправа или локална продавница – во врска со совет околу рециклирањето.		

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Електрична мешалка Villager VEM 1605

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-10:2017

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / датум: Љубљана, 07.05.2019.

Одговорно лице за составување на техничката документација

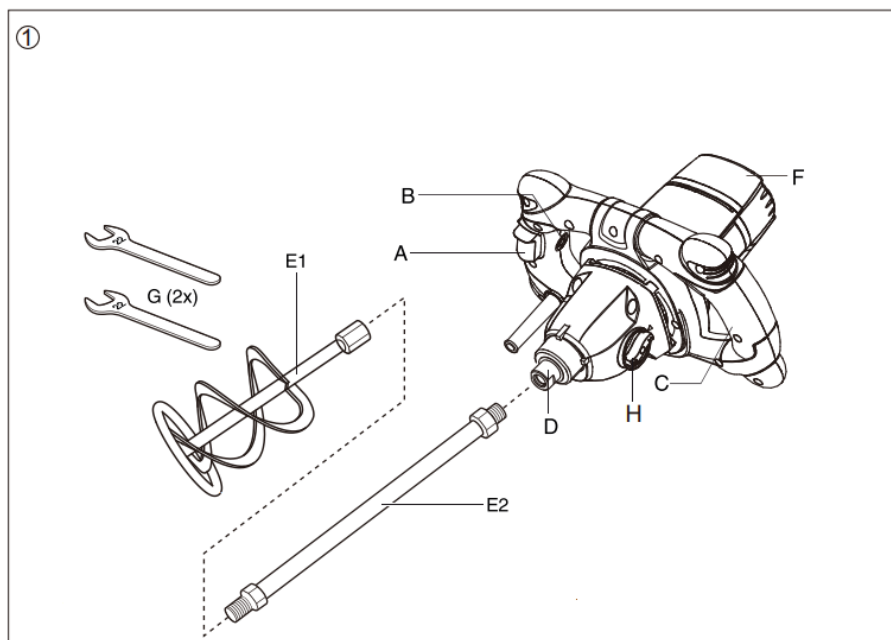
Звонко Гаврилов

MIXER MANUAL ELECTRIC

VEM 1605

Instrucțiune originală pentru utilizare





A Comutator pentru on/off și controlul vitezelor

B Piedică de pornire pentru comutatorul de pornire/ oprire și buton pentru blocarea comutatorului

C buton pentru alegera vitezelor

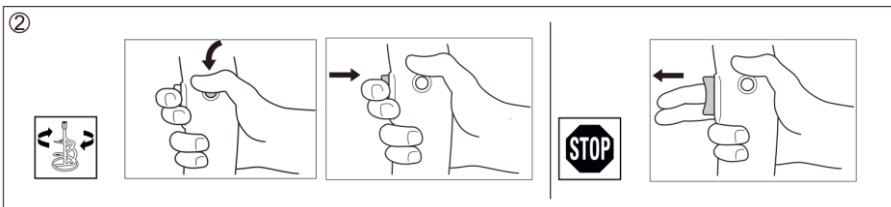
D Ax

E Spatulă pentru amestecat

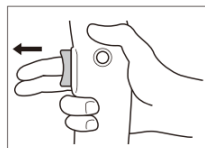
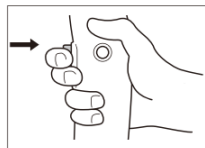
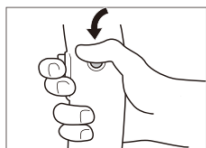
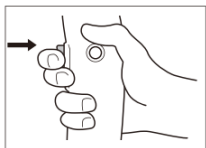
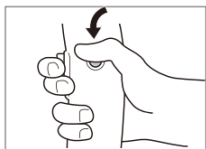
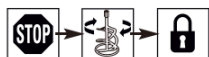
F Orificiu pentru ventilație

G Cheie (2)

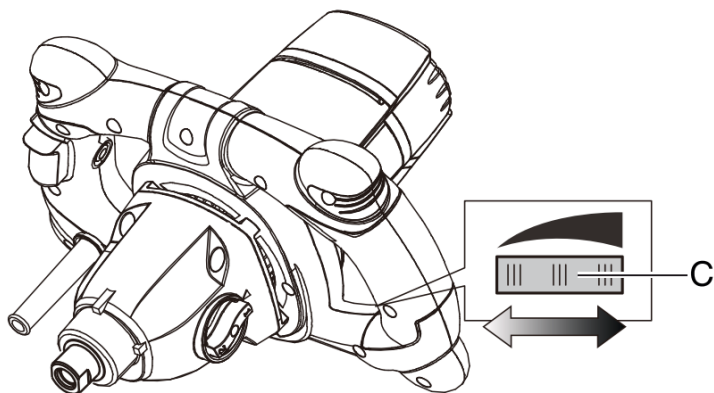
H Buton pentru

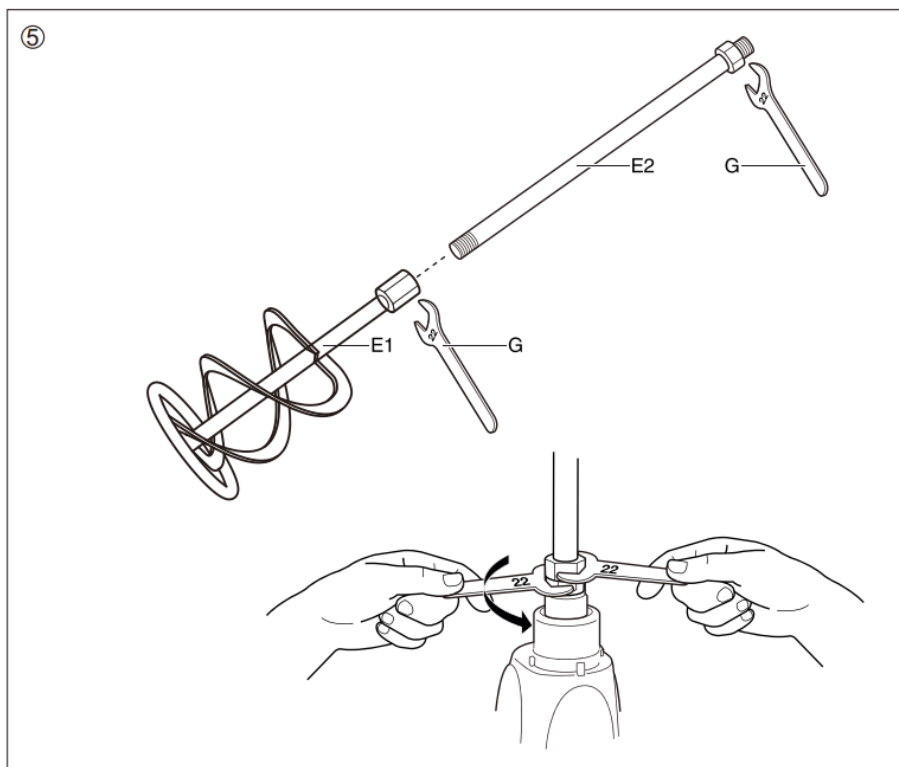


③



④





CARACTERISTICI TEHNICE

Tensiune	230 V, 50 Hz
Putere	1600 W
Număr rotații a mersului în gol	180-460/300-750 o/min
Diametrul spetulei pentru amestec diametrul $\varnothing_{\max}$	160 mm
Filet de conectare	M 14
Clasa de protecție	II □

SIGURANȚA

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză.** *Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*
- 3) Siguranța persoanelor**
- a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răniri grave.**
- b) **Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.**
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.**
- d) **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.**
- e) **Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.**
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.**
- g) **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.**
- h) **Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.**

4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată acelui scop.** *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) **Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect.** *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică.** *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni.** *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriiile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice.** *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) **Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tăișuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) **Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Întreținere

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU MIXERE

- **Țineți scula electrică cu ambele mâini pe mânerele acesteia.** *Pierderea controlului poate cauza vătămări corporale.*
- **Pentru a evita o atmosferă periculoasă, asigurați ventilarea suficientă atunci când amestecați materiale inflamabile.** *Vaporii degajați ar putea fi inhalați sau aprinși de scânteile produse de scula electrică.*
- **Nu amestecați produse alimentare.** *Sculele electrice și accesoriile acestora nu sunt construite pentru procesarea produselor alimentare.*
- **Țineți cablul de alimentare în afara sectorului de lucru.** *Cablul poate fi prins în paleta agitatoare.*
- **Asigurați-vă că, rezervorul agitatorului este așezat într-o poziție stabilă și sigură.** *Un rezervor care nu este asigurat corespunzător se poate deplasa în mod neașteptat.*
- **Asigurați-vă că stropii de lichid nu ating carcasa sculei electrice.** *Lichidul pătruns în scula electrică poate provoca defecțiuni și duce la electrocutare.*
- **Țineți seama de instrucțiunile și avertismentele privitoare la materialul de amestecat.** *Materialul care urmează a fi amestecat poate fi nociv.*
- **Dacă scula electrică cade în materialul de amestecat, scoateți-o imediat din priză și dați-o la verificat unui specialist calificat.** *Introducerea mâinilor în găleată cât timp scula electrică este încă în priză poate duce la electrocutare.*
- **Nu băgați mâinile în rezervorul agitatorului și nu introduceți niciun alt obiect în timpul amestecării.** *Contactul cu paleta agitatoare poate provoca răniri grave.*
- **Porniți și conduceți scula electrică în jos numai în rezervorul agitatorului.** *Paleta agitatoare se poate îndoi sau învârti în mod necontrolat.*
- Verificați întotdeauna ca tensiunea rețelei de alimentare să fie aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța cu date tehnice a aparatului.
- Nu utilizați niciodată aparatul în sau în apropierea unei atmosfere explozive.
- Nu amestecați niciodată substanțe inflamabile.
- Nu atingeți niciodată cu mâna sau orice alt obiect în vasul de amestecare - în timpul amestecării.
- Purtați mănuși de protecție, mască de protecție împotriva prafului, îmbrăcăminte de protecție și pantofi solizi.
- Nivelul de zgomot în timpul funcționării poate depăși 85 dB (A) și, prin urmare, protejează auzul.
- Întotdeauna îndepărtați fișa electric din priză înainte de a efectua unele setări sau schimbarea accesoriilor.

UTILIZAREA

- On/off ②.

Pentru punerea în funcțiune a sculei electrice, acționează mai întâi pedica de pornire (B), iar apoi apasă comutatorul de pornire/oprire (A) și menține-l apăsat.

Pentru oprirea sculei electrice, eliberează comutatorul de pornire/oprire (A).

- Încuierea comutatorului pentru munca continuă ③

Intai activati blocada de pornire (B)

Apasati intrerupatorul de pornire / oprire (A)

Pentru a bloca intrerupatorul de pornire / oprire este necesar sa apasati din nou butonul (B)

Cand intrerupatorul de pornire / oprire este blocat, il puteti elibera.

Scula electrica se porneste in regimul de functionare continua prin apasarea scurta a intrerupatorului de pornire / oprire (A).

! Feriți-vă de forțele care apar ca rezultat al blocării. Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini și luați o postură stabilă.

- Controlul vitezei pentru pornire ușoară ④.
- Utilizarea unității

! Asigurați-vă că aparatul este oprit (off)

- Montați spatula de amestecare E pe axul D - așa cum se arată în figura ⑤.
- Conectați fișa la sursa de alimentare (introduceți fișa electrică în priză).
- Asigurați-vă că bolul de amestecare este așezat în siguranță pe podea.
- Îmbibați spatula de amestecare în substanța care se va prelucra.
- Plasați roata C la viteză mică.
- Porniți dispozitivul (on).
- Creșteți treptat viteza de amestecare rotind roata C la viteza maximă dorită (astfel încât substanța să nu se pulverizeze în jur și dispozitivul să nu fie supraîncărcat).

! Opriți dispozitivul numai când spatula de amestecare se află în vasul de amestecare.

- Start electronic ușor.

Se asigură viteza maximă fără probleme, fără șoc brusc atunci când aparatul este pornit (on).

- Ținerea și operarea unității!

! În timpul funcționării, țineți mereu dispozitivul în spațiul mâinierelor.

! Țineți întotdeauna dispozitivul ferm cu ambele mâini.

ÎNȚREȚINERE/ SERVISARE

- Păstrați întotdeauna aparatul și cablul în stare curată (în special orificiile de ventilație).
- Curățați întotdeauna mixerul și piesele funcționale - după amestecare.

- Curățați unitatea cu o cârpă uscată și moale (nu utilizați agenți de curățare sau solvenți).

- Curățați periodic orificiile de ventilație F ① cu perie sau aer comprimat.

! Îndepărtați fișa din priză – înainte de curățare.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Nu îndepărtați echipamentul electric, accesoriile sau ambalajele - împreună cu alte deșeuri menajere (numai pentru țările UE).

- Respectarea Directivei europene privind deșeurile electrice și electronice și aplicarea acestora în conformitate cu reglementările naționale, dispozitivele electrice care au terminat viața de muncă - trebuie colectate separat și returnate la o instituție de reciclare compatibilă cu mediul.

SIMBOLURI

Pe unitate, plăcile cu caracteristici tehnice și în cadrul acestor instrucțiuni - veți găsi printre altele și următoarele simboluri și abrevieri. Cunoașteți-le - pentru a reduce pericolele, cum ar fi vătămarea corporală sau pagubele materiale.

V~	Volt (curent alternativ)	mm	Milimetru
Hz	Herț	Kg	Kilogram
W	Wat	dB(A)	Decibel (clasificarea A)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	Pe minut	m/s ²	Metru pe secundă la pătrat
l	Litru	Nm	Newton-metru
	Înclăușă / Fixa sau asigura.		Descuclăușă / Înclăușă.
	Mențiune / Obiecțiune.		Atenție / Avertisment.
	Citiți instrucțiunea pentru utilizare.		Purtați protecție pentru auzi.
	Purtați protecție pentru ochi.		Purtați mască pentru protecția împotriva prafului.



Purtați mănuși
protectoare.



Purtați încălțăminte
pentru protecție care nu
alunecă.



Opriți dispozitivul și îndepărtați fișa din priză – înainte de montare,
curățire, setare, întreținere, depozitare și transpor.



Acest dispozitiv are clasa de protecție II. Aceasta înseamnă – că
este echipat cu izolare dublă și îmbunătățită .



Acest produs este în conformitate cu reglementările Directivelor
europene și este efectuată metoda de evaluare a conformității
cu aceste directive .



Simboluri WEEE. Dispozitivele electrice care trebuie îndepărtate
nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Reciclați
acolo unde există loc prevăzut pentru aceasta. Consultați-vă cu
administrația locală sau cu magazinul local - pentru consiliere cu
privire la reciclare.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE A ECHIPAMENTULUI TEHNIC

În conformitate cu Directiva mașinilor 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii:

**Mixer electric pentru materiale de construcții
Villager VEM 1605**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Direktivom 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitele anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 07.05.2019.

Persoană autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

